
Pirotecnia valenciana - Luminarias

Autor:

Data de publicació: 07-11-2017

“...o a manera d’una ballesta de tro qui despara ab tota la sua viguor...” i Antoni Canals (1352-1419), en “Scala de contemplacio” parlarà d’una “nau que corre al port ab totes les veles plenes o a manera d una ballesta de tro...”

La pirotecnia , es decir, el uso de la pólvora para fines de ocio y diversión , es una costumbre muy enraizada en el pueblo valenciano , que lo individualiza frente a los de su entorno . Es difícil desligarla del conjunto fuego , humo y fiesta .

Y corresponde preguntarnos, si se trata de una característica " importada " de los conquistadores que vinieron en Jaume I , o si se hablamos de un otro elemento de continuidad etnológica de los valencianos descendientes de los iberorromanos que , cristianos o islamizados , vivían en el época de religión oficial musulmana .

Es evidente que el uso de la pólvora , además de su uso con carácter festivo , puede tener también una finalidad militar . Considero interesante hacer un recorrido por los comienzos conocidos de la pólvora para uso militar .

La primera cita que consta en una obra literaria en toda España , de la que se desprende el uso de la pólvora con fines militares , le corresponde a un valenciano , San Pedro Pascual , y se encuentra en la " Biblia Parva " , libro escrito a finales del s.XIII . Pedro Pascual nos dice que en el momento de escribirlo se encontraba "pres en poder del Rey de Granada" , siendo él "religios e bisbe per la gracia de Deu de la ciutat de Jahen de Castella". Sabemos que el 15 de marzo de 1298 se encontraba preso en Granada por carta del papa Bonifacio VIII, que encabezada por un " episcopado GIENNENSES salutem " , le dice " ... qui te ac illo ad regem Granate aduxere captivos , sub cuius estis carcere miserabiliter mancipati " . Pues bien , en la Biblia Parva encontramos:"Empero com vos vets desparar una ballesta de tro, la qual tira una gran pilota..." , añadiendo que "...no podets entendre la manera com per lo fum es feta tan maravellosa obra".. Trueno y humo , señal inequívoca de la pólvora . En esa época, Ismail I (1279-1325) , era el rey de Granada .

Previamente a la cita de San Pedro Pascual , sabemos que los musulmanes ya habían hecho un uso militar de la pólvora , porque Ibn Jaldun , nos cuenta que " Abu - Yuzef , sultán de Marruecos , puso asedio a Sidjilmesa en el año 1273 ; estableció contra ella máquinas de sitio como " medjanik " (una especie de catapultas de la edad media) , " arradas " y " hendam " de nafta , que arrojan cascajo de hierro , Disparando desde la cámara del " hendam " , con fuego encendido con " Barud " , por un efecto Asombroso y cuyos Resultados Debén ser atribuidos al poder del creador " . Ibn al - Baitar , ya había citado la pólvora hacia el 1240, en un obra de formulas medicinales , dando al Salitre el nombre de " nieve china " .

Existe una " tradición " que convierte el uso militar de la pólvora en la península , el sito de Niebla en 1257 , pero es un " tradicional " nada documentada . Posteriormente a la cita de Pedro Pascual , Casiri , traduciendo en Abu Abdalla , dice que en el año 1312, el rey de Granada llevó al sito de Baza "una gruesa máquina que cargada con mixtura de azufre y dándole fuego despedía con estrépito globos contra el alcázar de la ciudad" Poco mas tarde , en 1.331 , los jurados de Alicante enviaron una carta al rey Alfonso en la que le decían que se acercaba el rey de Granada llevando "moltes pilotes de ferre per gitar-les lla ius ab foc" . Es muy representativa la cita de la " Crónica del Rey Don Alfonso XI " , que haciendo referencia al sito de Algeciras dice : Crónica del Rey Don Alfonso XI", que fent referencia al sitio de Algeciras dice: "Los moros tiraban muchas pellas de fierro que las lanzaban con truenos, de que los cristianos habían muy grande espanto, ca en cualquier miembro de ome que diese levábalo a cercén como si se lo cortasen con un cuchiello; e quiera que ome fuese ferido della, luego era muerto, e non avía cerugía ninguna que le pudiese aprovechar; lo uno porque venía ardiendo como fuego, e lo otro porque los polvos con que le lanzaban eran de tal natura que cualquier llaga que ficieses, luego era el ome muerto"..

El uso del trabuco se encuentra evidentemente relacionado en el uso de la pólvora . En un inventario del castillo de Sagunto del año 1.365 leemos : "Primerament foren atrobats entre los Castells e vila de Murbedre entre trebuchs e gins e brigoles entre xichs e grans XVIII trebuchs". (N.delT.: Es una lástima pero todos esos términos se adaptaron de los viejos nombres de los giños de torsión o contrapeso y cuesta diferenciarlos..) En una de las relaciones se habla de la munición de la ballesta : " las que pilotes eren de ballesta de tró " . Mas tarde , Eximenis (1340-1410) , nombrará la " ballesta de tro " , en "Lo libre de les dones" diciendo : "...o a mualsnera d'una balesta de tro qui despara ab tota la sua viguor..." o Antoni Canals (1352-1419), en "Scala de contemplacio" que hablará de una "nau que corre al port ab totes les veles plenes o a manera d una ballesta de tro..."

Pero los componentes de la pólvora eran conocidos previamente a su uso militar . Los chinencs , a quienes también se atribuye el invento de la pólvora , siendo que la formula mas antigua se encuentra en el libro " Wu ching tsung " del año 1044, ya fabricaban anteriormente una especie de cohetes , en cañas de bambú , mas destinados a fuegos artificiales que a tácticas militares . El propio Roger Bacon , (1214-1294) , a quien se le ha atribuido el invento de la pólvora en Europa , y de quien se ha dicho que seguramente obtendría su formula de traducciones latinas de libros en árabe , habla en el su libro " Opus Majus " , de un juego de niños , que " permiten en un tubo una Cantidad de salitre , forzándola con una pequeña bala del tamaño de una pulgada , y la hacen reventar, produciendo un ruido semejante al que produce el trueno , y del tubo sale una exhalación de fuego que parece un rayo " , lo que demuestra que los componentes de la pólvora se gastaban para juegos y fiestas , previa a su uso militar .

José Fernández Arenas escribe en p 453 de "Arte efímero y espacio estético " que "La alquimia china se abrió paso hacia occidente a través del mundo árabe...Los árabes hicieron renacer en España los fuegos artificiales en todas las fiestas, fabricando cohetes, bombas, tracas y luces de colores. No había festejo popular en el que no corriera la pólvora...". . Juan B. Perales, en " Tradiciones españolas . Valencia y su provincia " , se refiere a la tradición " según las memorias recientemente descubiertas de los escritores arábigo - valencianos " , de las fiestas que haga el rey Lobo en la ciudad de Valencia , a su mujer Sobeida ya su hija Saida , arrepentido por haber repudiado a la primera con motivo de la traición que le había hecho su suegro Ibn Hamusk en 1165 . Perales nos habla de "Fiestas , músicas , Iluminaciones ... una especie de regata nocturna ... con caprichosas luces de colores" . Todo aquello tuvo lugar en el Turia (precedente de las batallas navales que se celebraron posteriormente ?) , Y podría ser la primera referencia a disparadas de castillos de fuegos artificiales . Resulta curioso conocer que con motivo de estas fiestas , el rey Lobo , le regaló a su hija Saida el palacio " de Zaidía " , dijo así "... en memoria de Nuestra hija Zaida su poseedora.." . La continuidad de la tradición de los musulmanes en el uso de la pólvora se comprueba cuando José Fernández Arenas nos cuenta en el libro citado , que en acabando de las conquistas cristianas , destacaban especialmente los fabricantes musulmanes de pólvora .

Hacia el 1.327 , el jurado de la ciudad de Valencia , prohibieron que dentro de los muros se dispararan " fuegos griegos " . El nombre de " fuegos griegos " , se refiere a un fuego lanzador en posesión de los griegos, con una formula tradicional y secreta, y que se lanzaba fundamentalmente en luchas navales .

En 1395 , se documenta una cita en Villarreal en que se gasta la palabra " polvera " o pólvora , para usos festivos . Dice : "Item... per una ma de paper d'Exativa que per 1os jurats...fon comprada per a ops de fer diademes per als postols (sic) lo dia del Divendres Sant, e per saffra per acolorar les dites diademes, e per polveres per als trons..." (AM Vill . , n . ° 226 . Cl . de Pedro de Conques , de 1394 a 1395 . Fol . 49 r °) . Es interesante conocer que la primera documentación de " pólvora " en castellano es de prácticamente cien años más tarde , en concreto de 1475 , según consta en el CORDE de la RAE .

En 1412 , dicen los jurados de la ciudad de Valencia que "Null hom no gos lançar corredors ab polvora e foch per les carreres..." 1469 hablaban de las pirotecnias diciendo que "per quant experiencia ha mostrat que les cases en les quals polvora, coets e tronadors se fan e se tenen, stan a gran perill de pendres foch en aquelles ... " . La relación entre truenos y fallas se ve cuando a 14 de mayo de 1455 los jurados de la ciudad de Valencia escriben en "Al molt alt e molt excellent senyor, lo senyor rey de Navar[r]a, lochtinent general del molt alt senyor rey" y le dicen que con motivo de la elección del papa " Calixto Tercero ""...foren fetes grans falles e alimares..., ab gran colp de cohets". En 1571 la toma de la ciudad de Bujía por "Sr. Rey Don Ferrando " , fue festejada gastándose ciento libras de extraordinario en "cohets, piules, tronadors y falles per la present ciutat". . Catalán de Valeriola (1568-1608) , en su autobiografía , nos habla de unas fiestas en "quatre nits de lluminaries y dos dies de bous"

Como hemos visto , la lengua catalana tiene un rico vocabulario relacionado con la pirotecnia . Ya hemos visto referencias a "corredores " , " cohetes " , " tronadores " , " piuletes " ... Coromines registra la palabra " mascle" en relaciones pirotécnicas en 1451 . Y de " mascle" viene " masclet" y " mascletá " De 1.612 se la cita que habla de que "en casa lo señor don Christofol Frigola, dega y canonge, se feu un altar ab molt sumptuosa luminaria y empaliada, musica y masclets".. También Corominas documenta cohete " volador " procedente del año 1459. Joan Esteve , en el "

Liber Elegantiarum " nos habla de los " Cohetes . Fulgura sulphureis stupidas tolluntur in auras . Nec minus ex Altis para lucida culmina templos "y de la preparación de un castillo de fuegos artificiales o artificiosos cuando dice : "Aparellen fochs artificiosos, ço es fochs grechs en diversos magranes amagats"

El vocabulario de la pirotecnia puede ayudar a demostrar su origen con la conquista del rey Jaime . Analizando la etimología de la palabra " cohete " , Corominas señala su origen "mozárabe " , es decir del romance catalán, proveniente de un " codet " diminutivo del latín " coda " de donde deriva el catalán coa " , que no de " cola " , en eliminación posterior de la " d " intervocálica . De " cohete " , " cohetes " , y aún tenemos cohetes " borrachos " y cohetes " xiuladors " , de origen y fonética exclusivamente catalán. La palabra " traca " , podría derivar del árabe " matraqah " que quiere decir " martillo " , el uso del cual produce un sonido repetitivo como el de la traca , y que se encuentra evidentemente relacionado en el valenciano " trata " o toque de campana : " ... acabados los tres Trach , despues de un miserere , empezaron a tocar muy spau ... " . Los valencianos encendemos los truenos de la traca por la "metxa", una vez unidos los truenos por el " estopí " . Si hablamos de la " cantinela " , o trueno mas grande que un perilla que se dispara al final de una traca , comprobamos la presencia del sufijo diminutivo - ella , que sabemos que formaba parte del romance valenciano antiguo , siendo que en el " Takmila " de Ibn al- Abbar encontramos referencias a " Vilella " , diminutivo de " villa " . (ver " Note sur la localisation du Chateau de Vilella ") . Muchas palabras terminadas en " - ella " , son genuinas de la lengua catalana como por ejemplo "escampella", "morella", "gamella"... , o les classes de raïm "negrella" o "ferrandella", o plantes com la "tramella" o la "vidriella"...